



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Regional Manager/Real Property  
Contracting/PWGSC  
Ontario Region, Tendering Office  
12th Floor, 4900 Yonge Street  
Toronto, Ontario  
M2N 6A6  
Ontario

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Regional Manager/Real Property Contracting/PWGSC  
Ontario Region, Tendering Office  
12th Floor, 4900 Yonge Street  
Toronto, Ontario  
M2N 6A6  
Ontario

<b>Title - Sujet</b> CCIW Lab Modernization Plan	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EQ754-171534/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> R.077680.001	<b>Date</b> 2016-10-17
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$PWL-041-2221	
<b>File No. - N° de dossier</b> PWL-6-39095 (041)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2016-11-17</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Chan, Ricky	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pwl041
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (416) 512-5276 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (416) 512-5862
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Environment Canada CCIW Building 867 Lakeshore Rd Burlington, ON X1X 1X1	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

La modification 001 à la demande de propositions (DDP) vise à :

A) Modifier la DDP et

B) Répondre à la question concernant cette demande de propositions.

---

## SECTION A – MODIFICATIONS À LA DEMANDE DE PROPOSITION

- i) Référence : Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP), EPEP 3 Exigences de présentation et évaluation des propositions, 3.2 Exigences de cotation, 3.2.1 Réalisations du proposant dans le cadre des projets de laboratoire

Les proposants doivent suivre les instructions suivantes :

Supprimer : En entier

Insérer :

### 3.2.1 Réalisations du proposant dans le cadre de projets de laboratoire

Décrire les réalisations et l'expérience du proposant à titre d'expert-conseil principal dans le cadre de projets.

Choisir un **maximum** de trois projets de laboratoire, de taille et de complexité comparables au présent projet. Au moins un (1) projet soumis devrait avoir été réalisés avec succès au cours des six (6) dernières années. Toute autre projet(s) soumis aurait dû être réalisés avec succès au cours des dix (10) dernières années. Les constructions qui en résultent doivent être fonctionnelles et occupées pendant au moins un (1) an. Un intérêt particulier sera manifesté à l'égard des projets terminés plus récemment.

Les propositions présentées par une coentreprise ne doivent pas excéder le nombre maximal de projets. Seulement les 3 premiers projets présentés dans l'ordre seront examinés et tous les autres ne recevront aucune considération comme s'ils n'avaient pas été soumis. Un intérêt particulier sera manifesté à l'égard des projets qui auront été réalisés par l'intermédiaire d'une approche de gestion de la construction.

Information qui devrait être fournie:

- indiquer clairement comment ce projet est comparable/pertinent au projet faisant l'objet de la DDP
- intention et brève description du projet; les parties narratives devraient comprendre une discussion sur l'approche et la philosophie de conception employées pour respecter l'esprit du projet et satisfaire les défis et les résolutions en matière de conception
- contrôle et gestion du budget - c.-à-d. prix du contrat et coût définitif de construction -

- expliquer les écarts
- contrôle et gestion des calendriers du projet - c.-à-d. calendrier initial et calendrier révisé - expliquer les différences
- références de clients - nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur des clients dont le nom est donné en référence au niveau de l'exécution des travaux – les références peuvent faire l'objet d'une vérification
- noms des personnes clés responsables de la réalisation du projet
- prix d'excellence reçus.

Le proposant (tel que défini dans l'article IG2 intitulé « Définitions » de la clause R1410T Instructions générales aux proposants) doit posséder les connaissances des projets ci-dessus. De l'expérience de projets antérieurs d'entités autre que de celle du proposant ne sera pas pris en considération lors de l'évaluation à moins que les entités font partie de la coentreprise du proposant.

Veuillez indiquer les projets qui ont été réalisés dans le cadre d'une coentreprise et les responsabilités de chacune des entités membres de cette coentreprise dans chaque projet.

- ii) Référence : Exigences de présentation et évaluation des propositions (EPEP), EPEP 3 Exigences de présentation et évaluation des propositions, 3.2 Exigences de cotation, 3.2.2 Réalisations des principaux sous-experts-conseils et spécialistes dans le cadre de projets

Les proposants doivent suivre les instructions suivantes :

Supprimer : En entier

Insérer :

### **3.2.2 Réalisations des principaux sous-experts-conseils et spécialistes dans le cadre de projets**

Décrire les réalisations et l'expérience des principaux sous-experts-conseils et spécialistes à titre d'expert-conseil principal ou de sous-expert-conseil dans le cadre de projets. Si le soumissionnaire propose de fournir des services multidisciplinaires qui pourraient normalement être assurés par un sous-expert-conseil, il doit l'indiquer ici.

Donner des précisions pour un **maximum** de trois (3) projets de laboratoire pour chacun des principaux sous-experts-conseils et spécialistes ci-après :

1. Gestionnaire de projet
2. Ingénieur en mécanique
3. Ingénieur en électricité
4. Gestionnaire de la mise en service
5. Spécialiste de l'établissement du calendrier
6. Spécialiste des laboratoires

---

## 7. Représentant sur le site pendant les travaux de construction

Choisir des projets de laboratoire de taille et de complexité comparables au présent projet. Au moins un (1) projet soumis (PAR sous-expert-conseil ou spécialiste) devraient avoir été réalisés avec succès au cours des six (6) dernières années. Toute autre projet(s) soumis aurait dû être réalisés avec succès au cours des dix (10) dernières années. Les constructions qui en résultent doivent être fonctionnelles et occupées pendant au moins un (1) an. Un intérêt particulier sera manifesté à l'égard des projets terminés plus récemment.

Seulement les 3 premiers projets présentés dans l'ordre (par sous-expert-conseil ou spécialiste) seront examinés et tous les autres ne recevront aucune considération comme s'ils n'avaient pas été soumis.

Un intérêt particulier sera manifesté à l'égard des projets qui auront été réalisés par l'intermédiaire d'une approche de gestion de la construction.

### Information qui devrait être fournie:

- indiquer clairement comment ce projet est comparable/pertinent au projet faisant l'objet de la DDP
- intention et brève description du projet; les parties narratives devraient comprendre une discussion sur l'approche et la philosophie de conception employées pour respecter l'esprit du projet et satisfaire les défis et les résolutions en matière de conception
- contrôle et gestion du budget - c.-à-d. prix du contrat et coût définitif de construction -
- expliquer les écarts
- contrôle et gestion des calendriers du projet - c.-à-d. calendrier initial et calendrier révisé - expliquer les différences
- références de clients - nom, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur des clients dont le nom est donné en référence au niveau de l'exécution des travaux – les références peuvent faire l'objet d'une vérification
- noms des personnes clés responsables de la réalisation du projet
- prix d'excellence reçus.

---

## SECTION B - QUESTION ET RÉPONSE

Q1. À la rubrique 3.2.1 – Réalisations du proposant dans le cadre de projets et 3.2.2, Réalisations des spécialistes et des sous-experts-conseils clés dans le cadre de projets.

- Choisir un maximum de trois (3) projets de laboratoire, de taille et de complexité comparables au présent projet, qui ont été réalisés avec succès au cours des six (6) dernières années. Les constructions qui en résultent doivent être fonctionnelles et occupées pendant au moins un (1)

an. Les propositions présentées dans le cadre d'un consortium ne doivent pas dépasser le nombre maximum de projets. Seuls les trois (3) premiers projets énumérés seront pris en compte; tous les autres ne le seront pas. Les projets qui auront été réalisés selon une approche de gestion de la construction recevront un intérêt particulier.

Les six (6) ans peuvent-ils être prolongés jusqu'à dix (10) ans?

- R1. L'objectif est de déterminer si le proposant possède une expérience récente des projets de laboratoire, récente renvoyant à des projets réalisés au cours des six dernières années. Le proposant doit indiquer au moins un projet de laboratoire réalisation au cours des six dernières années. Cependant, il peut indiquer un projet réalisé au cours des 10 dernières années comme deuxième ou troisième exemple de projet. Prenez connaissance des changements apportés à la section Exigences de présentation et évaluation plus haut.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS DEMEURENT INCHANGÉES**